



Die HafenCity setzt Maßstäbe

Mit der Entwicklung eines neuen urbanen Raums entlang der Elbe setzt Hamburg europaweit neue Maßstäbe: Auf einer Fläche von 157 ha wächst eine lebendige Stadt mit maritimem Flair heran, die Arbeiten und Wohnen, Kultur und Freizeit, Tourismus und Einzelhandel auf einzigartige Weise miteinander verbindet.

Insgesamt entstehen über 7.500 Wohnungen für ca. 15.000 Einwohner, Raum für ca. 45.000 Arbeitsplätze, Kultur- und Freizeitangebote, Einzelhandel sowie grüne Parks und Promenaden. Nur wenige Minuten vom Rathaus und vom Hauptbahnhof entfernt, schließt die HafenCity unmittelbar an die heutige Innenstadt an und wird diese um rund 40 Prozent bis 2025/30 erweitern.

With the development of a huge new urban space along the Elbe River, Hamburg is setting new standards throughout Europe: a vibrant city with a maritime atmosphere is taking shape on an area of 157 ha, which uniquely blends work and living, culture and leisure, tourism and retail.

It will encompass at more than 7,500 homes for 15,000 people and create a space for up to 45,000 jobs, cultural and recreational facilities, retail, and green parks and promenades. Within a few minutes' walk of the city hall and the main station, HafenCity is directly adjacent to today's downtown and will extend its area by around 40 percent by 2025/2030.

Informationen zur HafenCity/for further information on HafenCity: www.hafencity.com

InfoCenter im Kesselhaus

Ausstellung & Café/Exhibition

Am Sandtorkai 30, 20457 Hamburg, Speicherstadt
T: +49 40 36901799

Di – So: 10 – 18 Uhr, Montags geschlossen, Eintritt frei
Verkehrsanzbindung: U3 bis Baumwall, U4 bis Überseequartier oder Metrobus 6 (Auf dem Sande) sowie 111 (Am Sandtorkai)

Tue – Sun: 10 am – 6 pm, closed Mondays, admission free
Public transport: U3 subway to Baumwall, U4 to Überseequartier or Metrobus 6 (Auf dem Sande) or 111 (Am Sandtorkai)

OSAKA HafenCity NachhaltigkeitsPavillon

Ausstellung & CaféBar/Exhibition

Osakaallee 9 → am Magdeburger Hafen
20457 Hamburg, HafenCity
T: +49 40 374726-60

Di – So: 10 – 18 Uhr, Montags geschlossen, Eintritt frei

Tue – Sun: 10 am – 6 pm, closed Mondays, admission free

www.hafencity.com

InfoCenter im Kesselhaus

Ausstellung & Café/Exhibition

 **HafenCity**

Miniatur-HafenCity im Kesselhaus

Früher war das Kesselhaus die Energiezentrale der im Jahr 2015 zum UNESCO-Weltkulturerbe ernannten Speicherstadt. Heute treffen in dem roten Backsteinbau aus dem Jahr 1886/87 Vergangenheit und Zukunft eindrucksvoll aufeinander: Im Zentrum der Ausstellungshalle steht ein detailgetreues, acht mal vier Meter großes Modell der HafenCity im Maßstab 1:500. Sehr genau zeigt es die Dimension des neuen Stadtteils und seine Einbindung in die Stadt und lässt deutlich erkennen, wie weit die Entstehung bereits fortgeschritten ist. Dabei nimmt die Miniatur-HafenCity ebenso wie die echten Quartiere immer konkretere Formen an: Während künftige Bauprojekte durch schlichte Holzwürfel dargestellt werden, sind bereits gebaute oder geplante Gebäude mit authentischer Kubatur und Fassadengestaltung klar erkennbar.

Auch zu den Kernthemen des neuen Stadtteils – etwa zur engen Verknüpfung von Wohnen, Arbeiten und Freizeit oder zum Hochwasserschutz – erhalten die Besucher Auskunft. Gut informierte Mitarbeiter beantworten Fragen und stehen für tiefergehende Diskussionen zur Verfügung.

Im Kesselhaus starten viele Führungen durch die HafenCity. Denn das prägnante Gebäude mit den beiden angedeuteten Schornsteinen markiert aufgrund seines Standorts genau die Schwelle zwischen Alt und Neu: Überquert man die Straße, gelangt man von der historischen Speicherstadt mitten ins urbane Zentrum des 21. Jahrhunderts.

Kesselhaus was once the boiler house that powered the Speicherstadt, a UNESCO World Heritage site since 2015. Today the red-brick building built in 1886/87 shows an exciting blend of past and future: the focus of the exhibition is a highly detailed eight by four-metre model of HafenCity on a scale of 1:500. It reveals the dimensions of the new urban district, showing how it integrates into the city and how far the project has progressed. Like the real neighbourhoods, the contours of miniature HafenCity are becoming more concrete: plain wooden blocks represent future construction projects, whilst existing or planned buildings display authentic cubature and façade designs.

In addition, information is available on core aspects of the new urban district, such as its combination of living, work and leisure, or flood protection. The well-trained staff members are open to questions or more detailed discussion.

Kesselhaus is also the starting point for a variety of tours around HafenCity. This striking building with its two filigree chimney replicas exactly marks the threshold between old and new: across the street from the historic Speicherstadt visitors arrive in the middle of a 21st century urban centre.



© Miguel Ferraz



© Miguel Ferraz

Café im Kesselhaus

Vor einem der spannenden Rundgänge durch die HafenCity oder im Anschluss daran lädt das Café im Kesselhaus mit Kuchen, Suppen und Salaten zu einer Stärkung ein – oder einfach zum Zusammensitzen, Lesen und Verweilen. Besonders stimmungsvoll genießen lassen sich die leckeren Snacks auf der Sonnenterrasse am Fleet.

Kesselhaus Café, with delicious cakes, soups and salads, offers refreshment before or after a tour of HafenCity – or just somewhere to read and relax. The snacks seem even tastier on the sunny canal-side terrace.



© Miguel Ferraz

Öffentliche Rundgänge ab Kesselhaus

HafenCity-Landgang

jeden Samstag, 15 Uhr, Treffpunkt im Foyer des Kesselhauses

Feierabend-Landgang

von April - Oktober jeden Donnerstag, 18 Uhr,
Treffpunkt im Foyer des Kesselhauses

HafenCity-Radtour

von April - Oktober jeden 1. und 3. Sonntag, 11 Uhr,
Treffpunkt im Foyer des Kesselhauses

Alle Touren können auch kostenfrei für Gruppen ab zehn Personen gebucht werden.

Weitere öffentliche Führungen und Anmeldeformulare unter:
touren.hafencity.com



© Miguel Ferraz

Guided tours around HafenCity

English-language tours on a variety of topics can be arranged free of charge for groups of ten or more. You will find more information, as well as the relevant registration forms at touren.hafencity.com